



CANTIC SPIRITUEL

Vien

*Var sujet ar Brinces Judith, peini
a zibennas Holofernes, Roue an
Ejypt, dirac kær Bethuli.*

Var ton Santez Genovefa.

PELL bras so em boa bet esper
Da implija lod ya amzer
Da ober ur C'hantiq breton,
Agreabl da bobl ar e'hanton.

Rac se e meus sonjet erfin
E vije util d'am dessin
Trêi a c'hallec e brezonec
Un Histor gaer a meus cavet.

Speret Divin hac adorabl,
Bezit em andret favorabl;
Guerc'hes santel, va sicouret
Da zisclêrya d'ar Vretonet.

Clêvet oc'h eus comz alies
Eus ar Roue Holofernes;
Un den cruel e voa meurbet,
Gant ur plac'h e voe dibennet.



Sonjal' eure dre e buissanç
 Ober d'ar bobl en assuranç
 E adori evit Roue,
 Ha memes evit o Doue.

Mes ar bobl eus a Israël,
 O veza da Zoue fidel,
 Ne felle qet dezo suji,
 Ma clasqas dont d'o zistruji.

Prepari eure un arme,
 Ma voa General varneze,
 En esper dont d'o massacri
 Dirac ar guêr a Vethuli.

Ar bobl-mâ, fidel d'o Doue,
 A brepar ive un arme
 Evit sonjal en em difen
 Rac aoun demeus o bourrevien.

Ur Brinces gaer, hanvet Judith,
 O veza e qær Bethuli,
 A laqas choas da Gommandant
 Alchior, dre m'oa den vaillant.

Laqet e voe da Goronal,
 Var arme Israël voa General;
 Petra benac n'oa qet Christen,
 En devoa joa ous o lezen.

Me ho lèz da gonsideri
 Ar valiç hac ar jalousi
 En doa Holofernes ar Roue,

Pa vel preparet e arme,

Dont a eure e-unan da c'houlén
Ha c'hoant o doa d'en em difen ;
Petra voa o lezen hac o Doue ,
Pa n'oboissent d'ar Roue.

Alchior dezàn a respontas :
Ar bobl-mâ o deus ur feiz vras ;
O Doue a so oll-buissant ,
Ha Roue eus ar firmamant.

E buissanç a so qer bras ,
Ma sicour ar bobl dre e c'hraç ;
Hep dale e teuint d'ho ranversi ,
Mar teuit da glasq o forci.

Holofernes.

Te gomz evel un insolant ;
Me rai dre ur gombat sanglant
Dêvi ar guêr a Vethuli ,
Ha qement den a so enni.

Abars pemp devez hac hirio ,
Mar bez beo , te sur a velo
Oun brassoc'h evit o Doue ;
M'o lazo tout abars neuze.

Alchior.

Allas ! pobl paour , mervel so ret ,
Holofernes a so fachet ;
En em laqit en orêson
Da bedi Doue a vir galon.

D'o zicour d'allout resista
 En ur gombat evel houma ;
 Bras ha bian e ranqer mervel ,
 Nicun n'en devezo qarter.

Judith.

Va Doue , leun a vadelez ,
 C'houi ê hon Roue puissant ivez ;
 Ho pezit sourci ac'hanomp ,
 He qemerit truez ouzomp.

Na souffrit qet , ô va Doue !
 Ve ur maleurus a zeufe
 A benn da derri ho lezen
 Ha da zistruch ar Gristenien.

Grit ma vezint oll punisset
 Evel an Egyptianet ,
 Dre ho justic hac ho rigneur ,
 Ha distroit ho pobl dious peb maleur.

Ha possubl ve , ô va Doue !
 Ve ur miserabl a deufe
 Da brofani hoc'h Ilisou ,
 Elec'h ma reomp hor pedennou !

Roit deo ur bunion ,
 Pa zint qen cruel , qen dirêson ;
 Grit ma tigoro an douar crenn
 D'o lounqa e punç an ifern.

Qen superb eo ar C'horonel ,
 Ma zeo leun a c'hoad criminel ,

Hac e sonch hep hoc'h asistanç
D'hon laza tout nep repetanç.

En e nerz ma e esperanç ;
Mes c'houi, Doue, dre ho puissanç
Hac ho craç a ell hon souten ,
Ma vezimp fidel d'ho lezen.

O sortial eus e repas ,
Permetit , va Doue , dre ho craç ,
Pa zeuï ar guin d'en antêti ,
Ec'h alfen dont d'e zistruji.

Grit-ma teuï da veza trec'h ,
Daoust peguen fêbl e ve va brec'h ,
Da drêc'hi e benn d'ar monstr-se ,
A fell dezàn beza Doue.

Roit din-me ar gourrach-se ,
Ha laqit em guinou ive
Comzou qen douç ha qen charmant ,
M'en decevin en un instant.

Hep oflanç d'am virginite ,
Permetit ma rin va antre ,
Ma ellin , pa vezo cousqet ,
Trêc'hi penn ar monstr milliguet.

Evit ma viot anavezet
Evit Doue partout dre'r bed ,
Roue puissant ha General ,
Crouer an ên hac an douar.

Va flac'h , ro din va boquedou ,
Va farfum , va fandoreillou ,

Va habit caer leun a berlez,
Ma zin da zaludi Holofernes.

Laqit prest en ur valizen
Peadra da veva ur zizun
Ebars er c'han gant an arme,
Me rai ar zalud d'ar Roue.

Legomp en Doue hor fizianç,
M'or c'hunduo dre e brovidanç;
Ne refus e c'hraç da hini,
Pa zener gant feiz d'e adori.

Me ho ped, pobl a Israël,
Mar doc'h en ho lezen fidel,
Da c'houlén sicour digantàn
Da resista er gombat-màn.

En em liqit en orêson,
Pedit Doue a vir galon,
Evit ma vimp victorius
Var Holofernes maleurus.

Eliakim, Roue santel,
C'houi oll, Bêleyen Israël,
Gant courach en em gonsolit,
Hac evidomp-ni oll pedit.

Ur veach terruñ a antreprenàn,
Evit an oll e partiàn;
Deoc'h tout e lavaràn adie,
En em laqit dirac Doue.

Ar Vêleyen.

Mont a reomp gant ur voez huel

7

Da bedi an Tad Eternel
D'ho conservi dious drouc-speret
Er veach oc'h eus antreprenet.

Ho pet sonch ac'hanomp bepret,
Rac tost eo an enemiet;
Judith, ho pet calz a zourci,
Allas! prest voar da gombati.

Santinel an Enemiet.

Pelêc'h e zit, Princes yaouanq?
Ho qenet a so ravissant;
Perac ta en em exposi
Da gaout qemant all a sourci?

Chom allac'h e paciantet,
Espern ho poan hac ho yec'het;
Evelse n'em brecipitit:
Livirit din petra glisqit.

Judith.

En em recur a meus sonjet;
Qen terrubl e zon gourdrouset,
Mar clasq ar bobl oc'h insulti,
Me fell din n'em sovetai.

Me a garfe, hep drouc ebet,
Caout an enor, mar permetet,
Da barlant ous ho Coronal
Holofernes, Roue, General.

Ar Zoudardet.

Ni a yêlo d'ho cundui,

Princes , oll gant hor mousqedi ,
 Hac ho rento hep drouc ebet
 Bete'r C'horonal assuret.

Judith.

Roue puissant Holofernes ,
 Rampant an' oll binvidiguez ,
 Me garre em be , emezi ,
 Ur guinou aour vit ho meuli.

Eus ho Majeste an eclat
 A ra din mont qen agreabl ,
 Monet a ran var va daoulin
 Dirac ho Majeste divin.

Holofernes.

Princes , deut d'en em assuri ;
 Me ho ped , na grenit mui :
 Ho qenet e deus va charmet
 En instant ma meus ho quelet.

Va daoulagad ha va c'halon
 Zo en em ravisset qen don :
 Savit prontamant en ho sa ,
 Me eo , emeza , a dle soubla.

Judith , contit d'n ar sujet
 P'evit tra oc'h amâ deuet ;
 Ha mar deus poan var ho speret ,
 Certen e viot delivret.

Va c'halon so e captivite ,
 C'houi ell e denna ac'hane :

Netra tout deoc'h na refusin ,
Ma accordit ar c'hraç-se din.

Judith.

D'ar famin e zint reduiset ,
Eva reont goad an anevalet ;
Va zicour allen deoc'h presta
Evit donet da resista.

Holofernes.

Princes , cetu-me tout charmet
Dre'n eloqanç eus ho quelet ,
Nemeus sonch nemet ac'hanoc'h ,
Va oll fizianç a zo ennoc'h.

A bep hent oc'h eus desarmet
Holofernes , Roue an Egyptet ;
Me ro deoc'h graçou souveren ,
Commandit c'houi hivisiqen.

Judith.

Ma permetit , dre ho madelez ,
E chomin gant va zervicheres
Da veva herve va lezen ,
Yac'hoc'h calz en em gompporten.

Mont a rin partout da vale
Dre ar vro hac ar c'hontre ;
Mar em lezit en liberte ,
Me a bedo bepret Doue.

Holofernes.

Princes , noc'h eus nemet pourmen ,

En em gunduit erves ho lezen ;
 It da vale dre va arme ,
 Me ho recommando deze.

Nep rai droug d'êch , m'o funisso ,
 Rac souden ez int d'ar maro
 Nep a guemero effronteri
 E nep fêçon d'oc'h insulti.

Deut da velet va zenzoriou ,
 Va aour ha va oll finançou ;
 Dec'hu int , mar qirit ivez ,
 Ma ne senchit a volontez.

Me ya da dressa ur reget ,
 Ma valeot elee'h ma qeret ;
 Mont a ràn d'ho recommandi ,
 Ma teui va fobl d'och enori.

Vagao , prepar eur banquet
 Evit ma teuo d'am guelet
 Ar pennou bras eus va arme ,
 C'hoant bras a meus da gomz oute.

Me a esper dre da gaqet
 Judith a die beza charmet :
 Qê buan da laret dezi
 Dont fennos da goannia d'am zy.

Vagao.

Princes , c'houi oc'h eus gonezet
 Graç vad ar Roue assuret ;
 Betec bremâ oc'h eus guelet
 An amitie en deus bepret.

Déoc'h netra ne al da refus,
 Tar e zannes oc'h ar vestres;
 Digasset on d'ho suplia
 Da zont fennos dy da goania.

Judith.

Autrou, me voar em c'hemerit
 Dreist va enor ha va merit;
 Mont a ràn ganêc'h assambles
 Da veza d'ho Mestr servicheres.

Un enor bras memes ê din
 Servicha ur Mestr so qer din;
 Ur Roue qen douç, qer charmant,
 Qer puissant ha qer vaillant.

Judith hac Holofernes.

Princ, va Mestr, na veritan qet
 Beza ous ho tol recevet:
 Mes sclêr e velàn ho calon
 Carguet evidon a affection.

Hep complimant ec'h azeàn
 En ho qichen sur e tostan,
 Evit contanti ho speret,
 Ha renta d'an oll joaustet.

Holofernes.

Plijadur bras a guemeràn
 Ous ho quelet em c'hichen bremàn;
 A c'hraçou bras em oblijet,
 Va c'halon zo rejouisset.

Dibrit, evit, hêves ho cout,
 Me servich deoc'h a bep tra tout;
 Rac me hac ar gompagnunes
 A so charmet ganeoc'h, Princes.

Arabat eo ober complimant,
 En ur fest so qen excelant;
 Yac'h, dispos, dibrit hac efrit,
 Evit sur erfin e sonjit.

Judith.

Va Frinç, va Autrou, accordit din
 Ar c'hraç na davin qet ho cuin
 En ur fest a so qen charmant,
 Qen caer ha qen rejouissant.

Holofernes.

Me ya da eva d'ho yec'het
 Assambles gant va mignonet;
 Gant joa vras ha rejouissanc,
 Ravisset omp en assuranc.

Judith.

Vagao, an amzer so deuet,
 Poent eo cass ho mestr da gousquet
 Goloit-en gant e lincellion,
 Hac hon lezit amâ hon daou.

Roit din ar c'hraç, va Doue,
 Hac an nerz d'am breac'h ive,
 M'ellin gant ur goutelacen
 Dont da drêc'hi d'ar monstr e benn.

Evelse o pedi Doue ,
 udilh o tostet oc'h e vele ,
 ant un tol he deus dibennet
 ar monstr evel ur milliguet.

Servicheres , tosta amâ ,
 e c'heus aller mui da grena ,
 al ar pen-mâ evit cuzet ,
 zomp ar prinç-mâ da gousqet.

Doue ra vezo trugareqet ,
 ar vec'h-mâ e zomp delivret ;
 artia ellomp hep spont ebet ,
 ar passach zo deomp permetet.

Va breudeur , deomp-ni digoret ,
 Doue en deus hon delivret ;
 Admiomp eta e vertus
 En deus disqet din an andret.

Doue en deveus permetet
 Dre zorn ur plac'h dister meurbet
 Dont da zibenna ur geant
 A sonje beza oll-buissant.

Doue dre e zaouarn puissant
 En deus grêt din beza contant :
 Iolofernes so bet lazet :
 Getu amâ e benn da velet.

Evit test e c'halvàn an ên ,
 Dun sortiet pur ac'hane ;
 Va El-mad en deus va miret
 Qen pur vel ma zoan antreet.

Gant soign en deus va c'hunduet
 Injur ebet n'ameus souffret ;
 Rentomp dezàn hon enoriou ,
 Gloar ha pep seurt meuleudiou.

Judith.

Alchior , ha te a ene
 Pen Holofernes ar Roue ?
 Cetu-en en aze o tiouada ,
 Hag e gorf commancet da vreina.

Alchior , en em c'hra christen ,
 Hac en em soumet d'hon lezen ,
 Na ve c'hoarvout a rae ganes
 Evel gant Roue Holofernes.

Alchior.

Judith , a greis va c'halon
 Me a gred e Toue gouirion ;
 Me zo prest d'en em soumeti
 Qercoulz ha c'houi d'e adori.

Me gred e Doue eternal
 Hac én ar mestr universel :
 Contant oun da veza christen ,
 Joa bras a meus ous e lezen.

Judith.

Deomp var an enemiet ,
 Ma vo ar victor achuet ,
 Cousget int oll brema dija ,
 Sonit an drompill d'o difuna

Greomp seblant d'o c'hombati,
 Evit caout leac'h d'o choqi;
 Rac pa velint ar gontel-mâ
 Leun a c'hoad, e teuint da sponta.

Pa e guelo ar soudardet,
 An arme vezo deroutet:
 Sonit ar gombat, trompillou,
 Ma zai'r soudardet d'o fostou.

Ar Santinal.

Vagao, ît da zifuna
 Ar General, contit dezâ
 E ranqer bremâ combati
 Ous an arme a Vethuli.

Lavarit dezân difuna;
 Ar gardou aroc a dosta:
 Ne fot nemet e gommandamant
 Da livra ur gombat sanglant.

Vagao.

Va C'horonal, pront difunet,
 Commanç ar gombat a so prest;
 An enemiet so deut varnomp,
 Hac a ra goab eus ac'hanomp.

Ema'r maleur so êruet
 En nos-mâ sur, va mignonet:
 Hor General so dibennet
 De he finessa gant Judith.

Collet omp tout, ret eo tec'het,